

ROBERTO J. **PAYRO**
**POURQUOI LA MERVEILLEUSE CITE
DES CÉSARS NE FUT PAS DECOUVERTE (6)**

Récit fidèlement transcrit
d'après le texte authentique
du capitaine Don Ignacio **PINUER**,
interprète général
de la place et de la ville de Valdivia.

**OU LE SERGENT AGURTO DECOUVRE
L'EXISTENCE D'UNE AUTRE GRANDE
CITE D'HOMMES BLANCS.**

Je ferai, monseigneur, le récit de ce qu'est et de ce que contient la Cité des Césars, dans tous les détails que l'on peut souhaiter ; mais ce n'est encore ni l'endroit ni le moment opportuns car, avant d'entamer ce récit, je dois disposer de plus d'indices importants qui présentent un véritable intérêt. On ne perdra rien à attendre, au contraire...

Mon ami le cacique Quenpul (**N.d.T.** : Queupul in **ANGELIS**, *Derroteros* ...) qui, par mon intermédiaire, avait obtenu l'autorisation du gouverneur de se rendre à Valdivia et d'y séjourner quelque temps, devait effectuer son voyage précisément au moment où j'étais fort malade, car j'avais contracté des fièvres lors de ma dernière expédition.

Il était d'usage – et c'est encore le cas –, que les chefs indiens amis des Espagnols ne circulent

jamais seuls ni ne se rendent dans les villes sans autorisation des autorités, tant pour les dangers qu'ils pourraient courir qu'afin d'assurer la sécurité de nos populations. Monseigneur le Gouverneur de Valdivia, alors Don Félix de Berroeta (**N.d.T.**), fit accompagner Quenpul par une escorte à la tête de laquelle se trouvait le sergent Agurto ; en faisaient partie Blas Soto, Miguel Espino et Tomas Encinas (**N.d.T.** : in **ANGELIS, Derroteros ...**). Ceux-ci prirent soin de lui jusque sur l'autre rive du río Bueno (**N.d.T.**), où le cacique a ses tentes.

Le sergent Francisco Agurto en question était un homme prudent et au courage éprouvé, qui comprenait et parlait la langue des Indiens. Je l'estimais et considérais que, dans toute entreprise dangereuse, il pourrait m'être fort utile, étant un bon soldat, apte à résoudre des problèmes ou à surmonter des difficultés. Je le traitais en ami, le voyais très souvent et, plus d'une fois, je lui ai parlé de la Cité des Césars, l'invitant, sur un ton badin, à se lancer avec moi à sa découverte et à sa conquête ; mais lui se bornait à rire, en disant que les contes étaient bons pour endormir les enfants mais pas pour enthousiasmer les adultes.

Mais voici que, à peine revenu à Valdivia, il accourt chez moi, tout excité.

- *Capitaine !* – m'a-t-il dit – *Jusqu'à présent, je ne croyais pas qu'il existait une ville d'Espagnols, en dehors de celles que, nous, fidèles vassaux de Sa Majesté, avons fondées*

et en dehors de celles que nous connaissons de vue ou dont nous avons entendu parler. C'est pour cela que je ne vous prenais pas au sérieux et que je ne voulais pas accepter vos propositions, supposant que cette histoire des Césars était une fable qui vous avait enjôlé vous aussi, parce que, je vous l'assure, jamais je n'ai mis en doute votre bonne foi ni votre probité. Eh bien ... à présent je suis convaincu et me déclare résolu à vous servir lorsque vous jugerez opportun d'entreprendre la campagne ...

- *A quoi est dû ce revirement, qui me réjouit ? – lui ai-je demandé.*

- *Eh bien, vous devez savoir que, durant le voyage avec le cacique Quenpul, j'ai eu de nombreuses occasions de parler avec lui et d'autres Indiens amis des Espagnols et soumis au Gouvernement. Tous, sans exception, m'ont confirmé la réalité de la Cité des Césars!*

J'ai émis des doutes, parce que je connaissais à fond Quenpul, l'Indien le plus réservé et le plus prudent que je connaisse. Aussi ai-je demandé au sergent :

- *Le brave cacique t'a parlé ouvertement ?*

- *Non ! – m'a-t-il répondu sur le champ – Quenpul n'affirmait ni ne niait rien mais, visiblement, il ne voulait pas tout me dire. Ce sont d'autres qui l'ont fait, notamment le cacique Naucapangui. (N.d.T. : Neucupangui*

in **ANGELIS, Derroteros ...**)

- *Celui qui possède une maison et des terres – l'ai-je interrompu – au-delà du río Bueno, du côté de la cordillère ?*
- *Lui-même. Eh bien, ce Naucapangui m'a parlé, enfin, clairement du sujet que, jusqu'alors, on n'avait abordé qu'évasivement ...*
- *Et qu'as-tu appris de sa bouche ?*
- *Je pourrais vous répéter textuellement ses paroles mais je ne le ferai pas car l'Indien, quoique loquace, est lent pour dire les choses.*
- *Je le connais bien et il est comme cela – ai-je répondu.*
- *En résumé – a poursuivi Agurto –, voici ce que m'a déclaré Naucapangui : "Les Espagnols que tu cherches (parce que moi je lui avais parlé comme si, certain de leur existence, je les cherchais en effet) se trouvent de ce côté-ci de la cordillère ; mais, de l'autre côté, au bord de la mer, il y a d'autres Espagnols, très blancs, qui ont fait naufrage sur cette côte il y a longtemps. Ils sont nombreux, fort vaillants, et ont édifié une cité, l'entourant de murailles. Ils fréquentent le moins possible les Indiens et pas du tout les autres Espagnols".*
- *Cela, je le sais déjà !*
- *Naucapangui – a poursuivi le sergent Agurto – a également ajouté : "Ceux-ci possèdent de grandes richesses et, comme ils commercent*

beaucoup avec les nations indiennes qui vivent dans ces parages, ils disposent d'un grand nombre d'embarcations en perpétuel mouvement. Ils communiquent toutefois avec les Césars, qui se trouvent de l'autre côté, par un chemin accidenté nécessitant deux jours de marche et que l'on ne peut emprunter qu'à pieds ». Voilà, ni plus ni moins, ce que m'a dit Naucapangui, m'apprenant ainsi qu'il existe non pas une mais deux cités d'Espagnols rebelles, aussi fortes et opulentes l'une que l'autre.

Et Agurto a ensuite ajouté :

- *Le cacique Imilguir (N.d.T. : in **ANGELIS, Derroteros** ...) a confirmé toutes ces informations catégoriquement et, puisqu'il me parlait des Espagnols de l'autre côté de la cordillère, j'ai voulu savoir jusqu'à quel point il le savait et je lui ai dit, sur un ton moqueur : "Bah !, ce doivent être ceux de Chiloé" (N.d.T. : **SÁNCHEZ**, p. 744). Et lui, irrité, m'a rétorqué : "Non, ceux de Chiloé sont une chose et nous les connaissons bien. Je fais allusion à d'autres, qui se trouvent plus bas et qui n'ont rien à voir avec ceux de Chiloé".*
- *Je me réjouis – ai-je dit à Agurto – que tu sois enfin convaincu. – Et j'ai aussitôt ajouté avec insistance – : Mais je m'étonne que les Indiens t'aient révélé avec une telle confiance un secret qu'ils gardent si jalousement.*

- *Je vais vous avouer que seuls Naucapanguí et Imilguir, de vieux amis, m'ont parlé clairement. Les autres, méfiants et craignant des représailles des Césars, n'osaient pas nier catégoriquement mais ne répondaient pas directement ou évitaient de me répondre. C'est pour cela que leurs informations diffèrent sur certains points de celles que m'ont fournies les premiers, suppliant que je ne les mentionne jamais. Si j'avais pu les nommer, les autres m'auraient également tout dit.*

J'ai serré amicalement la main d'Agurto et nous avons convenu qu'il m'accompagnerait et m'assisterait lorsqu'aurait lieu l'expédition.

© 2019, Bernard GOORDEN pour la traduction française

Notes du traducteur (N.d.T.)

Roberto J. **Payró** ; « *Por qué no fue descubierta la maravillosa ciudad de los Césares. Relación fielmente trasladada del texto auténtico del capitán D. Ignacio Pinuer* », en **La Nación**, Buenos Aires, 6, 13 y 20 abril 1924.

« **Río Bueno** : Nace en el lago Ranco, tiene una longitud de 130 km y la superficie de su hoya hidrográfica es de 17.200 km². En su curso superior está regulado por los lagos Rupanco y Puyehue. Los ríos que tributan al río bueno son los ríos Pilmaiquén, Rahue (que es el desaguadero

del lago Rupanco) y Negro. El régimen de alimentación del río bueno es pluvial, regulado por lagos precordilleranos, pero algunos de sus tributarios tienen régimen nival. Su caudal medio es de 570 m³/seg, y es navegable desde Trumao hasta su desembocadura. »

Javier **SOTO CARDENAS** ; **La destrucción de Osorno : Rebelión indígena en el Chauracahuin, 1598-1604. Una aproximación histórica, cultural y territorial** ; Santiago (Chile) ; Universidad de Los Lagos / Departamento de Ciencias Sociales ; segundo lugar Posgrado ; 2013, 107 p. (concurso « Haz tu tesis en cultura ») :

<http://www.observatoriocultural.gob.cl/wp-content/uploads/2013/11/Soto1.pdf>

Roberto J. Payró doit avoir consulté à **La Nación** le document suivant : « *Relación de las noticias adquiridas sobre una ciudad grande de espanoles, que hay entre indios, al sud de Valdivia, é incognita hasta el presente, por el capitán D. Ignacio Pinuer (1774)* » in Pedro de **Angelis** ; **Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata**, tomo primero ; Buenos Aires, Imprenta del Estado, 1836, páginas 27-37.

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

Ne manquez pas de lire **Les trésors du Roi Blanc**, roman de **Payró** sur le même sujet :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20TRESORS%20ROI%20BLANC%201926%20LIENS%20INTERNET%20CHAPITRES%201-7%20QUETE%20CITE%20CESARS.pdf>

Découvrez aussi deux autres romans historiques mettant en scène des *conquistadores* espagnols du 16^{ème} siècle.

La mer d'eau douce (1927) ; liens INTERNET vers les **20** chapitres :

<http://www.idesetautres.be/upload/MAR%20DULCE%20FR%20PAYRO%20POSTFACE%20BGOORDEN%20LIENS%20INTERNET%20CHAPITRES.pdf>

Le capitaine Vergara (1925) ; liens INTERNET vers les **46** chapitres :

<http://www.idesetautres.be/upload/CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO%2046%20CHAPITRES%20TABLE%20MATIERES%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

OEUVRES DE REFERENCE.

Jean-Pierre **SÁNCHEZ** ; « *La cité des Césares* », chapitre XXXIII (volume 2, pages 729-762 + notes aux pages 833-837) in **Mythes et légendes de la conquête de l'Amérique** (Rennes, Presses Universitaires ; 1996, 953 pages, 2 volumes) :

<http://www.idesetautres.be/upload/SANCHEZ%20CITE%20CESARES%20MYTHES%20LEGENDES%20CONQUETE%20AMERIQUE%20CHAPITRE>

[%2033%20PUR%201996.pdf](#)

e-book disponible : 4,99 EUR

<https://www.7switch.com/fr/ebook/9782753524422/from/openedition>

La leyenda de los Césares Ricardo E. Latchman (1929 ; "Revista Chilena de Historia y Geografía")
Sus orígenes y evolución
El origen de la historia
Segunda parte del desarrollo de la leyenda
La leyenda de los españoles perdidos
Las expediciones de búsqueda en el siglo XVI
La leyenda en el siglo XVII
El siglo XVIII
El estado actual de la leyenda
Conclusiones del autor

<https://pueblosoriginarios.com/textos/cesares/cesares.html>

Historia Argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata (...) en el año de 1612, vol. 1 ; Imprenta del Estado, 1836.

Pedro de **Angelis** ; **Derroteros y viajes a la ciudad encantada ...**

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130459.pdf>

Anonymous ; **Derroteros y viages à la Ciudad Encantada, ó de los Césares. Que se creía existiese en la Cordillera, al sud de Valdivia** ; Library of Alexandria ; 2012. (**e-book** format Kindle)

Ruy **Díaz de Gúzman** ; **Argentina manuscrita (Historia argentina del**

descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata) ; 1612, 223 p.) :

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/La%20Argentina%20Manuscrita.PDF>

Rui **Díaz de Guzmán** ; *Historia argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata* (3 libros) :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Stéphane **BÜRGI** ; « Les explorations à la recherche de la mythique cité des Césars » in *La conquête du « désert » argentin (1879) et la fin de la question indigène* (Etude sur la justification idéologique d'une spoliation) ; mémoire présenté à l'Université de Lausanne, 2008, pp. 25-26 + 29-30:

<http://mapuche.free.fr/documents/Laconquetedudesert.pdf>

Fabien **BOURLON** ; « L'Utopie n'existe pas en Patagonie » :

https://www.researchgate.net/publication/283487830_L%27Utopie_n%27existe_pas_en_Patagonie

Horacio Jorge **BECCO** ; *Crónicas de los Patagones* ; Fundación Biblioteca Ayacucho, 2003, 93 p.

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/Cronicas%20De%20Los%20Patagones.pdf>

Chris **MOSS** ; *Patagonia : a cultural history* ; Andrews UK Limited, 2016, 352 pages.

Jorge **Magasich-Airola**, Jean-Marc **de Beer** ; *America Magica : When Renaissance Europe thought it had conquered Paradise* ; Anthem Press; 2007 (2nd edition), 226 pages.

DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES.

Félix de **BERROETA** (?-1768), gouverneur de Valdivia.

<https://historiadevaldivia-chile.blogspot.com/2010/06/corregidores-gobernadores-e-intendentes.html>
<http://dbe.rah.es/biografias/34182/felix-de-berroeta-y-torres>
https://es.wikipedia.org/wiki/F%C3%A9lix_de_Berroeta

Sebastián **Caboto** (1477-1557). Ver : **MEDINA**, José Toribio ; *El veneciano Sebastián Caboto, al servicio de España y especialmente de su proyectado viaje á las Molucas por el Estrecho de Magallanes y al reconocimiento de la costa del continente hasta la gobernación de Pedrarias Dávila* ; [Universidad de Chile](#) ; 1908, 678 p. :

<https://ia601407.us.archive.org/35/items/elvenecianosebas01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

[Francisco César](#) (14 ??-1538) : in *El veneciano Sebastián Caboto*, op. cit. ; pp. 94, 98, 105, 128-

129, 145, 154, 163-164, 192-198, 201, 218, 229-230, 234-237, 247, 270, 277, 296, 300, 311, 315.

En 1528 Francisco César y un grupo de compañeros realizaron una expedición al interior de la actual Argentina, siendo la primera vez que los europeos se internaron en la región central del país. La expedición fue parte del viaje de Sebastián Caboto a las islas Molucas, que desvió su ruta y se internó en la cuenca del Plata. César y sus compañeros originaron la leyenda de la mítica Ciudad de los Césares al relatar que habían visto una ciudad en la que abundaba el oro y la plata. Ver :

https://es.wikipedia.org/wiki/Expedici%C3%B3n_de_Francisco_C%C3%A9sar

« *Francisco César, conquistador de Antioquia* » :

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/historia/ilustre/ilus20.htm>

Guillaume **CANDELA** ; **Domingo Martínez de Irala** (p. 14) :

https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556

Ver también « *Conversación de soldados* », capítulo 3 del libro 1 de ***El capitán Vergara*** (1925), novela histórica de Roberto J. **PAYRO** :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO%20INDICE%2046%20CAPITULOS%20CON%20ENLACES%20INTERNET.pdf>

Francisco César. Voir, e. a. :

Guillaume **CANDELA** ; **Conquête Paraguay** , (p. 18) :

[https://www.academia.edu/8981128/La Conque te du Paraguay a tra vers les lettres de Domingo Marti nez de Irala 1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (p. 56) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

cacique **Marimón** ou Marimán, d'après Pedro de Angelis, **Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata**, op. cit., page 34.

Voir, e. a. :

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

García **Hurtado de Mendoza** « y Manrique, IV marqués de Cañete (Cuenca, 21 de julio de 1535 - Madrid, 4 de febrero de 1609). Fue un militar español, que llegó a ser gobernador de Chile y VIII virrey del Perú. Fue gobernador de Chile (1556-1561), donde derrotó a Caupolicán (1557) y se encargó de organizar la administración española. Durante su etapa como virrey del Perú, apresó a Hawkins (1594) y mejoró las finanzas y la administración. »

[https://es.wikipedia.org/wiki/Garc%C3%ADa_Hurtado de Mendoza](https://es.wikipedia.org/wiki/Garc%C3%ADa_Hurtado_de_Mendoza)

<https://pueblosoriginarios.com/biografias/hurtado.html>

[https://www.biografiasyvidas.com/biografia/h/hurtado de mendoza_garcia.htm](https://www.biografiasyvidas.com/biografia/h/hurtado_de_mendoza_garcia.htm)

Ignacio PINUER (1717-1791), *comisario de Naciones.*

« *Au-dessus des capitaines d'amis se trouvaient les "commissaires de nations", fonctionnaires que assuraient la liaison entre les différents capitaines d'amis et les autorités de la Couronne. Les commissaires de nations maintenaient un contact direct avec les différents caciques, pouvant ainsi faire part à la Couronne des inquiétudes et desiderata de ces derniers. Leur grande expérience leur conféra le rôle de conseiller ou de diplomate et c'étaient eux qui invitaient officiellement les caciques aux parlements convoqués par le gouverneur du Royaume du Chili* ». In « **La Frontera araucana / Tipos fronterizos** » :

<http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-97969.html>

<https://historiadevaldivia-chile.blogspot.com/2011/09/la-ciudad-de-los-cesares.html>

<https://vdocuments.site/templarios-en-la-patagonia.html>

Andrea **Ruiz-Esquide** Figueroa ; **Los indios amigos en la frontera araucana** ; Santiago de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos / Centro de investigaciones Diego BARROS ARANA ; 1993, 116 p.

<http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0008870.pdf>

Cacique **Quenpul**. Ver Ignacio **IBÁÑEZ ECHEVERRÍA** y Alejandro **ORELLANA**

CEBALLOS (licenciados en Historia) ; De defensa a ofensa y viceversa. **Chiloé** 1814 – 1826. Entre patrias e ideas :

<http://www.academiahistoriamilitar.cl/academia/wp-content/uploads/2018/09/De-defensa-a-ofensa-y-viceversa.pdf>

Liens vers les chapitres précédents.

Voici le lien vers le chapitre **1** :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20POURQUOI%20LA%20MERVEILLEUSE%20CITE%20DES%20CESARS%20NE%20FUT%20PAS%20DECOUVERTE%2001.pdf>

Voici le lien vers le chapitre **2** :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20POURQUOI%20LA%20MERVEILLEUSE%20CITE%20DES%20CESARS%20NE%20FUT%20PAS%20DECOUVERTE%2002.pdf>

Voici le lien vers le chapitre **3** :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20POURQUOI%20LA%20MERVEILLEUSE%20CITE%20DES%20CESARS%20NE%20FUT%20PAS%20DECOUVERTE%2003.pdf>

Voici le lien vers le chapitre **4** :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20POURQUOI%20LA%20MERVEILLEUSE%20CITE%20DES%20CESARS%20NE%20FUT%20PAS%20DECOUVERTE%2004.pdf>

Voici le lien vers le chapitre **5** :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PINUER%20POURQUOI%20LA%20MERVEILLEUSE%20CITE%20DES%20CESARS%20NE%20FUT%20PAS%20DECOUVERTE%2005.pdf>

